

武汉双语关键词（2023）

（武汉市人民政府外事办公室发布）

2023 年 7 月 14 日

Keywords to Understand Wuhan 2023

Released by the Foreign Affairs Office

Of Wuhan Municipal People's Government

July 14, 2023

1. 在湖北建设全国构建新发展格局先行区中当先锋、打头阵，
担当主力军

to become the pioneer and main force in making Hubei a
national pacesetter in fostering the new development pattern

2. 新时代英雄城市

a heroic city in the new era

3. 国家中心城市和国内国际双循环枢纽

a national central city and a link between domestic and
international economic flows

4. 长江经济带核心城市

a core city in the Yangtze River Economic Belt

5. “一带一路”重要节点城市

a key hub in the Belt and Road Initiative

6. 扛起“一主引领”重大责任

to take on the great responsibility as the “One-Center”

The “One-Center” is part of Hubei’s regional development plan in which the central city Wuhan and its surrounding cluster will be made more capable in leading and driving the development of neighboring areas and eventually across Hubei.

7. 推进以武鄂黄黄为核心的武汉都市圈建设

to promote the development of the Wuhan Metropolitan Area with Wuhan, Ezhou, Huanggang, and Huangshi as its core

8. 探索超大城市现代化治理新路子

to explore new approaches to modernizing the governance of a super-large city

9. 提升城市功能品质

to improve urban functions and the quality of urban life

10. 城市更新行动

urban renewal initiatives

11. 长江新区

Changjiang New Area

12. 武汉新城

Wuhan New Town

13. 具有全国影响力的科技创新中心

a scientific and technological innovation center with national influence

14. 全国科创金融改革试验区

a national pilot zone for scientific and technological innovation in financial reform

15. 东湖科学城

the East Lake Science City

16. 国家知识产权保护示范区

a national demonstration zone for intellectual property protection

17. “光芯屏端网”

optical communications, chips, new display screens, smart terminals, and digital economy

18. “武汉英才” 计划

the Wuhan Top-Notch Talent program

19. 国家区块链发展先导区

a national pilot zone for blockchain development

20. 国家人工智能创新应用先导区

a national pilot zone for artificial intelligence (AI) innovation and application

21. 加快区域金融中心建设

to build a regional financial center at a faster pace

22. 国家新型工业化示范基地（工业互联网）

the national demonstration base for new industrialization (industrial Internet)

23. 构建“965”现代产业体系

（九大支柱产业、六大战略性新兴产业、五大未来产业）

to foster the 9-6-5 modern industrial clusters

(The 9-6-5 refers to 9 pillar industries, 6 strategic emerging industries and 5 industries of the future.)

24. 国家制造业高质量发展试验区

a national pilot zone for high-quality manufacturing development

25. 国际消费中心城市

an international consumption center

26. 武汉市服务业扩大开放综合试点

the comprehensive pilot program on further opening up the service sector in Wuhan

27. 国家进口贸易促进创新示范区

the national demonstration zone for import trade promotion and innovation

28. 全面深化服务贸易创新发展试点

the pilot program for comprehensively deepening innovative development of trade in services

29. 交通强国建设示范城市

a demonstration city for boosting China's strength in transportation

30. 建设美丽武汉

to build a beautiful Wuhan

31. 国际湿地城市

an international wetland city

32. 国家生态园林城市

a national eco-garden city

33. 世界滨水生态名城

a world-class waterfront eco-city

34. 国家生态文明建设示范市

a national demonstration city for ecological conservation

35. 全国碳金融集聚区

a hub for China's carbon finance

36. 全国绿色金融改革创新试验区

a national pilot zone for the reform and innovation of green finance

37. 百里长江生态廊道

hundred-mile ecological corridors along the Yangtze River

38. 国家现代农业产业科技创新中心

a national innovation center for modern agriculture

39. 打造“武汉·中国种都”

to build Wuhan into the seed capital of China

40. 建设文化强市

to build (Wuhan into) a city with flourishing culture

41. 打造“读书之城”

to build (Wuhan into) a city of avid readers;

to nurture a love of reading in the Wuhan people

42. 振兴武汉戏曲“大码头”

to revive the tradition of Chinese opera in Wuhan

43. 打造长江国家文化公园武汉先行示范区

to build Wuhan into a demonstration zone of the Yangtze National Cultural Park

44. 一刻钟便民生活圈

15-minute community service circles for the convenience of residents

45. 美好环境与幸福生活共同缔造活动

activities to deliver a pleasant environment and happy lives to our people

46. 全国文明典范城市创建试点

a national exemplary city of civic virtue

47. 全国健康城市建设样板市

a model for the National Healthy City initiative

48. 打造共同富裕的幸福城市

to build (Wuhan into) a happy city that promotes common prosperity

Translated by E Wenjing, Gao Jingyi, Zhang Fan, Wei Chen,
Li Wenhui, and He Zhichao